

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ №86

### о назначении административного наказания

#### по делу об административном правонарушении № 02-29-039/2015

16 октября 2015 года

г. Ханты-Мансийск

Я, руководитель Ханты-Мансийского УФАС России –«...», рассмотрев материалы дела об административном правонарушении №02-29-039/2015 и постановление о возбуждении дела об административном правонарушении в отношении ООО «Уральская Торговая Сеть» «...» в связи с непосредственным обнаружением должностным лицом, уполномоченными составлять протоколы об административных правонарушениях, достаточных данных, указывающих на наличие события административного правонарушения предусмотренного частью 1 статьи 14.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях (далее по тексту КоАП РФ), руководствуясь пунктом 1 части 1 статьи 29.4 КоАП РФ, в отсутствие представителя ООО «Уральская Торговая Сеть», надлежащем образом извещенного о времени и месте рассмотрения дела, в присутствии прокурора отдела по надзору за соблюдением прав и свобод граждан Управления по надзору за исполнением Федерального законодательства «...», служебное удостоверение «...»,

#### **УСТАНОВИЛ:**

В Управление Федеральной антимонопольной службы по Ханты-Мансийскому автономному округу — Югре по подведомственности в соответствии со статьей 23.48 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях (далее - КоАП РФ) для рассмотрения дела об административном правонарушении из прокуратуры города «...» поступили материалы дела об административном правонарушении, возбужденного в отношении ООО «Уральская Торговая Сеть».

Согласно постановлению о возбуждении производства по делу об административном правонарушении «...», прокурором города «...» советником юстиции «...» установлен факт размещения на витрине магазина «...» ООО «Уральская Торговая Сеть», расположенного в торговом центре «...» рекламы следующего содержания: «SALE».

Указанная реклама нарушает требования рекламного законодательства, а именно часть 11 статьи 5 и пункт 1 часть 5 статьи 5 Федерального закона от 13.03.06 №38-ФЗ (далее Закон «О рекламе»).

Данный факт подтверждает акт проверки прокуратуры города «...» от «...» и протокол осмотра принадлежащих юридическому лицу или индивидуальному предпринимателю помещений, территорий и находящихся там вещей и документов от «...» составленный территориальным отделом в городе «...» Управления Федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека по «...».

Согласно части 11 статьи 5 Закона «О рекламе» при производстве, размещении и распространении рекламы должны соблюдаться требования законодательства Российской Федерации, в том числе требования законодательства о

государственном языке Российской Федерации, законодательства об авторском праве и смежных правах.

Указанное положение содержит отсылочную норму, предусматривающую необходимость соблюдения в рекламе требований законодательства Российской Федерации в любой сфере.

Согласно пункту 10 части 1 статьи 3 Федерального закона № 53-ФЗ от 01.06.2005 «О государственном языке в Российской Федерации» государственный язык Российской Федерации (русский язык) подлежит обязательному использованию в рекламе.

В части 2 статьи 3 Федерального закона «О государственном языке в Российской Федерации» указан порядок использования в рекламе текстов на иностранном языке. В силу данной нормы, в рекламе допускается использование иностранных слов и выражений, если одновременно в рекламе присутствует их идентичный перевод на русский язык. При этом перевод должен в полной мере отражать смысловое содержание текста на иностранном языке, а также должен быть выполнен в той же манере, что и текст на иностранном языке.

Согласно договору аренды нежилого помещения «...», арендодателем нежилого помещения общей площадью «...», расположенного «...», является ООО «Меандр Люкс», арендатором указанного помещения является ООО «Уральская Торговая Сеть».

Между ООО «Уральская Торговая Сеть» и ООО «Меандр Люкс» не заключалось договоров на распространение и размещение каких-либо рекламных объявлений, макеты рекламных объявлений не согласовывались.

Таким образом, ООО «Уральская Торговая Сеть» является рекламодателем рекламы: «SALE», размещенной в витрине магазина «...»

Комиссия, изучив имеющиеся материалы дела 02-29-039/2015, пришла к следующим выводам.

Информация: «SALE», распространявшаяся на витрине магазина «...» ООО «Уральская Торговая Сеть», содержит все необходимые юридические признаки рекламы, позволяющие определить ее именно в этом качестве и отличить от информации не рекламного характера: предназначена для неопределенного круга лиц; преследует строго заданные цели информирования: продвижение на рынке, призвана формировать и поддерживать интерес к услугам, предоставляемым соответствующими рекламодателями.

В силу пункта 1 части 5 статьи 5 Закона «О рекламе», в рекламе не допускается использование иностранных слов и выражений, которые могут привести к искажению смысла информации.

Слово «SALE» существует в различных языках мира (английский язык, французский язык, итальянский язык) и имеет самые различные переводы. Таким образом, в связи с тем, что отсутствует перевод иностранного слова на русский язык, потребитель не может в полном объеме уяснить смысл данного выражения.

Используемое в рекламе иностранное слово «SALE» имеет несколько значений. Имя

существительное – 1) продажа, реализация, сбыт, 2) продажа с аукциона, с торгов, 3) распродажа по сниженной цене.

Соответственно без перевода потребитель не может в полном объеме уяснить смысл данного выражения, поскольку данное слово имеет несколько значений в английском языке (не только «распродажа») и, кроме того, разные варианты перевода с других языков: с французского – грязный, нечистый, с итальянского – соль, остроумие.

Знание иностранного языка не является обязательным для российских граждан. Потребителями рекламы являются представители самых разных слоев нашего общества, социального положения, образования и возраста. Для многих из них обучение иностранному языку начинается и заканчивается на ступени обязательного общего образования в общеобразовательном учреждении. При этом известно, что иностранный язык быстро забывается, если им не пользоваться. Соответственно степень владения российскими гражданами иностранным языком может варьироваться от самой низкой до виртуозной. Поэтому использованные в рекламе выражения на иностранном языке потребитель рекламы может не уяснить, и для него рекламная информация будет не полной и искаженной.

В соответствии с частью 6 статьи 1 Федерального закона от 01.06.2005 №53-ФЗ «О государственном языке в Российской Федерации», при использовании русского языка как государственного языка Российской Федерации не допускается использование слов и выражений, не соответствующих нормам современного русского литературного языка, за исключением иностранных слов, не имеющих общепотребительных аналогов в русском языке.

Конституцией Российской Федерации закрепляет за русским языком статус государственного языка Российской Федерации (статья 65 Конституции Российской Федерации). Данный статус предполагает повсеместное использование русского языка. Русским языком свободно владеет подавляющее большинство граждан Российской Федерации. Он представляет собой важную коммуникационную основу целостности и единство России, выполняет интеграционную функцию в политической, социальной и культурной сферах, выступает в качестве символа государства.

В данной рекламе использовано слово, без перевода на русский язык, что нарушает требования законодательства о государственном языке Российской Федерации, а именно часть 11 статьи 5 и пункт 1 часть 5 статьи 5 Федерального закона от 13.03.06 №38-ФЗ (далее Закон «О рекламе»).

Распространение рекламы, вводящей потребителей в заблуждение относительно рекламируемого товара, способно привести к неправильному выбору потребителей товара, также влияет на оценку и решение потребителей относительно рекламируемых услуг.

В соответствии с пунктом 4 статьи 3 Федерального закона «О рекламе», реклама, не соответствующая требованиям законодательства Российской Федерации является ненадлежащей.

Из положений части 6 статьи 38 Закона «О рекламе» следует, что за нарушение пункта 1 части 5 статьи 5 Федерального закона от 13.03.06. № 38-ФЗ «О рекламе»

ответственность несет рекламодатель.

В соответствии с частью 1 статьи 14.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях, нарушение рекламодателем, рекламопроизводителем или рекламораспространителем законодательства о рекламе за исключением случаев, предусмотренных частями 2 - 4 настоящей статьи, статьями 14.37, 14.38, 19.31, влечет наложение административного штрафа на граждан в размере от двух тысяч до двух тысяч пятисот рублей; на должностных лиц - от четырех тысяч до двадцати тысяч рублей; на юридических лиц - от ста тысяч до пятисот тысяч рублей.

Объект правонарушения, ответственность за которое предусмотрена частью 1 статьи 14.3 КоАП РФ – отношения в области получения потребителем достоверной рекламы, соответствующей требованиям законодательства РФ о рекламе.

Субъект правонарушения – ООО «Уральская Торговая Сеть».

Исследовав материалы административного дела, должностное лицо считает, подтвердившимся факт совершения административного правонарушения

Объективная сторона данного правонарушения состоит в размещении ненадлежащей рекламы, недопустимой с точки зрения законодательства РФ.

Субъективная сторона правонарушения характеризуется виной в форме умысла. У ООО «Уральская Торговая Сеть» имелась возможность для соблюдения правил и норм, за нарушение которых Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях предусмотрена административная ответственность, но ей не были приняты все зависящие от нее меры по их соблюдению.

Место совершения правонарушения – «...»

Время совершения правонарушения - установленное материалами дела, является «...».

Таким образом, состав административного правонарушения имеется.

Согласно [пункту 3 части 4 статьи 28.1](#) КоАП РФ дело об административном правонарушении считается возбужденным с момента составления протокола об административном правонарушении или вынесения прокурором постановления о возбуждении дела об административном правонарушении; пункту 4 части 4 статьи 28.1 КоАП РФ — вынесения определения о возбуждении дела об административном правонарушении при необходимости проведения административного расследования, предусмотренного статьей 28.7 КоАП РФ.

Административное правонарушение, ответственность за которое предусмотрена ч. 1 ст. 14.3 КоАП РФ, относится к административным правонарушениям с формальным составом.

Ответственность за указанные деяния наступает независимо от возникновения или не возникновения общественно опасных последствий. Наступление общественно опасных последствий при совершении правонарушений с формальным составом презюмируется самим фактом совершения действий или бездействия.

При назначении наказания должностным лицом Управления учитывается степень и характер совершенного правонарушения, все обстоятельства дела, а также факт совершения правонарушения впервые.

При рассмотрении настоящего дела обстоятельств, предусмотренных статьей 24.5 КоАП РФ, не выявлено, равно, как отсутствуют и иные основания для прекращения производства по делу об административном правонарушении.

Оснований для применения ст. 2.9 КоАП РФ не установлено.

Обстоятельств, исключающих вину ООО «Уральская Торговая Сеть» в совершении данного административного правонарушения, а также обстоятельств, исключающих производство по делу об административном правонарушении при совершении данного административного правонарушения, не установлено.

Обстоятельств, смягчающих и (или) отягчающих административную ответственность, предусмотренных статьями 4.2 и 4.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях соответственно, не установлено.

О рассмотрении дела ООО «Уральская Торговая Сеть» извещено надлежащим образом. При назначении административного наказания учтен характер совершенного административного правонарушения.

С учетом изложенного, принимая во внимание привлечение ООО «Уральская Торговая Сеть» к административной ответственности за нарушение рекламного законодательства впервые, с учетом характера административного правонарушения, отсутствия отягчающих обстоятельств, должностное лицо, рассматриваемое дело считает возможным назначить минимального наказания, предусмотренного частью 1 статьи 14.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях, а именно – наложение административного штрафа в размере ста тысяч рублей.

На основании изложенного, учитывая доказанность имеющимися в деле документами, состава административного правонарушения в действиях ООО «Уральская Торговая Сеть», руководствуясь статьями 2.1, 3.5, 4.1, 4.2, 4.3, 4.5, 4.6, 23.48, ч.2. ст.25.1, ч.1 29.9, 29.10 КоАП РФ, а также на основании части 1 статьи 14.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях,

#### **ПОСТАНОВИЛ:**

1. Признать ООО «Уральская Торговая Сеть» «...» виновной в совершении административного правонарушения, предусмотренного частью 1 статьи 14.3 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях.
2. Применить к ООО «Уральская Торговая Сеть» «...» меру административной ответственности в виде административного штрафа в размере **100 000 (Сто тысяч) рублей 00 копеек.**

#### **Примечание:**

В соответствии с ч. 1 ст. 32.2 Кодекса Российской Федерации об административных правонарушениях штраф должен быть уплачен лицом, привлеченным к

административной ответственности, не позднее шестидесяти дней со дня вступления постановления о наложении административного штрафа в законную силу либо со дня истечения срока отсрочки или рассрочки.

Согласно [части 1 статьи 20.25](#) КоАП Неуплата административного штрафа в срок, предусмотренный настоящим [Кодексом](#), влечет наложение административного штрафа в двукратном размере суммы неуплаченного административного штрафа, но не менее одной тысячи рублей, либо административный арест на срок до пятнадцати суток, либо обязательные работы на срок до пятидесяти часов.

Штраф подлежит зачислению в федеральный бюджет (получатель – УФК по Ханты-Мансийскому автономному округу-Югре (Ханты-Мансийское УФАС России) в полном объеме по следующим реквизитам: ИНН – 8601009316, КПП – 860101001, ОКТМО – 71871000001, р/с – 40101810900000010001, Банк – РКЦ Ханты-Мансийск г. Ханты-Мансийск, БИК – 047162000, КБК – 16111626000016000140 –денежные взыскания (штрафы) за нарушение антимонопольного законодательства.

Заполнение платежных документов на перечисление сумм штрафов осуществляется в порядке, установленном Приказом Министерства финансов Российской Федерации от 24 ноября 2004 года № 106н «Об утверждении правил указания информации в полях расчетных документов на перечисления налогов, сборов и иных платежей в бюджетные системы Российской Федерации (зарегистрировано в Минюсте Российской Федерации 14 декабря 2004 года, регистрационный номер <...> ).

При отсутствии документа, свидетельствующего об уплате административного штрафа, и информации об уплате административного штрафа в Государственной информационной системе о государственных и муниципальных платежах, по истечении срока, указанного в [части 1](#) или [1.1](#) настоящей статьи, судья, орган, должностное лицо, вынесшие постановление, направляют в течение десяти суток, а в случае, предусмотренном [частью 1.1](#) настоящей статьи, в течение одних суток постановление о наложении административного штрафа с отметкой о его неуплате судебному приставу-исполнителю для исполнения в порядке, предусмотренном федеральным законодательством. Кроме того, должностное лицо федерального органа исполнительной власти, структурного подразделения или территориального органа, иного государственного органа, рассмотревших дело об административном правонарушении, либо уполномоченное лицо коллегиального органа, рассмотревшего дело об административном правонарушении, составляет протокол об административном правонарушении, предусмотренном [частью 1 статьи 20.25](#) настоящего Кодекса, в отношении лица, не уплатившего административный штраф. Протокол об административном правонарушении, предусмотренном [частью 1 статьи 20.25](#) настоящего Кодекса, в отношении лица, не уплатившего административный штраф по делу об административном правонарушении, рассмотренному судьей, составляет судебный пристав-исполнитель. Протокол об административном правонарушении, предусмотренном [частью 1 статьи 20.25](#) настоящего Кодекса, не составляется в случае, указанном в [примечании 1 к статье 20.25](#) настоящего Кодекса.

В соответствии с пунктом 1 статьи 31.1 КоАП РФ постановление по делу об административном правонарушении вступает в законную силу после истечения [срока](#), установленного для обжалования постановления по делу об административном правонарушении, если указанное постановление не было

обжаловано или опротестовано.

В соответствии с частью 1 статьи 30.3 КоАП РФ жалоба на постановление по делу об административном правонарушении может быть подана в течение десяти суток со дня вручения или получения копии постановления.

В соответствии со статьей 30.2 КоАП РФ жалоба на постановление по делу об административном правонарушении подается судьбе, в орган, должностному лицу, которыми вынесено постановление по делу и которые обязаны в течение трех суток со дня поступления жалобы направить ее со всеми материалами дела в соответствующий суд, вышестоящий орган, вышестоящему должностному лицу.

В соответствии с [частью 3 статьи 30.1](#) КоАП РФ постановление по делу об административном правонарушении, связанном с осуществлением предпринимательской или иной экономической деятельности юридическим лицом или лицом, осуществляющим предпринимательскую деятельность без образования юридического лица, обжалуется в арбитражный суд в соответствии с арбитражным процессуальным [законодательством](#).

Руководитель Управления

«...»